
Penggunaan Bahasa di Singapura: Satu Pemerihalan Ringkas

Teoh Boon Seong
dan
Lim Beng Soon
Universiti Nasional Singapura

Pengenalan

Penduduk Singapura berbilang bahasa, budaya dan agama. Keadaan ini telah wujud sejak zaman penjajahan British dahulu. Rakyat majmuk ini menggunakan sekurang-kurangnya dua puluh buah bahasa dan dialek untuk berinteraksi di antara satu sama lain. Oleh yang demikian, sejak kemerdekaan pada tahun 1965, pihak pemerintah Singapura telah cuba mencari jalan untuk menyatukan rakyatnya yang berbilang bangsa. Salah satu dasar yang dilaksanakan oleh pemerintah ialah dasar dwibahasa untuk rakyat yang telah diperkenalkan pada lewat 1950-an dan awal 1960-an. Sejak pelaksanaan dasar dwibahasa ini, pola-pola penggunaan bahasa di kalangan penduduk Singapura, terutamanya di kalangan mereka yang muda telah mula berubah. Makalah ini bertujuan memperihalkan mengenai pelaksanaan dasar dwibahasa dan kesannya ke atas masyarakat Melayu Singapura.

Terdapat pelbagai penakrifan dwibahasa. Ada yang merangkumi penakrifan am, misalnya keupayaan untuk menggunakan dua buah bahasa. Ada pula penakrifan yang lebih terperinci seperti yang dianjurkan Segalowitz (1977), iaitu mereka yang berdwibahasa harus “memiliki kemahiran yang mencukupi dalam bahasa kedua yang membolehkan mereka menjalankan aktiviti sosial dan/atau intelektual yang signifikan melalui saluran bahasa kedua itu” (Segalowitz 1977:120). Kami menambah konsep ‘kedwibudayaan’ dan kepelbagaian dialek sebagai asas kebolehan ber ‘dwibahasa’ kepada penakrifan Segalowitz (1977) supaya ia lebih bersesuaian dengan masyarakat Singapura. Ini perlu disertakan kerana kebolehan ber ‘dwibahasa’ amat berbeza di Singapura jika dilihat dalam konteks masyarakatnya yang majmuk di mana kebolehan dwibahasa boleh dijelaskan sebagai keupayaan untuk mempelajari dan menggunakan bahasa Inggeris dan salah satu dari bahasa rasmi (Bahasa Mandarin, Melayu atau Tamil) dengan fasih. Bahasa Mandarin,² Melayu dan Tamil telah ditetapkan sebagai bahasa ‘ibunda’. Bahasa-bahasa ibunda ini diharap dapat melambangkan tiga bangsa utama di Singapura (Cina, Melayu dan India) dari segi bahasa dan juga dari segi kebudayaan.³ Tambahan pula konsep “*the Singapore creed*” ataupun ‘bangsa Singapura’ sekarang diterapkan supaya rakyat Singapura tidak membeza-bezakan di antara satu sama lain mengikut kumpulan etnik mereka tetapi mengenali diri mereka sebagai rakyat Singapura tanpa mengira latar belakang etnik mereka. Salah satu teras usaha ini dimajukan melalui penggunaan bahasa Inggeris untuk menyatupadukan kesemua golongan etnik di Singapura. Walaupun usaha dan tujuan penggunaan bahasa Inggeris sebagai bahasa yang tidak memihak kepada mana-mana kumpulan etnik bukanlah baru, tumpuan penggunaan bahasa Inggeris sebagai teras “*the Singapore creed*” adalah sesuatu yang baru di mana dahulunya bahasa Inggeris digunakan hanya kerana ia adalah bahasa yang praktikal tetapi sekarang bahasa Inggeris dianggap sebagai bahasa yang berkebolehan menerapkan unsur-unsur budaya Singapura di kalangan semua kumpulan etnik. Malah bahasa Inggeris dianggap sebagai kenderaan “Budaya Nasional”. Konsep ini bukanlah baru; bahasa itu memanglah dianggap jiwa bangsa dan ia boleh berfungsi sebagai alat akulturasi seperti yang telah dipraktikkan di Amerika Syarikat (Markey 1978:202).

Dasar Dwibahasa

Untuk memahami rasional di sebalik dasar dwibahasa di Singapura, kita harus meneliti dasar ini serta kesan-kesannya dari segi sosial, politik, ekonomi dan juga dari segi budaya.

Dari segi sosial, dasar ini diharap dapat membantu rakyat Singapura berinteraksi dan memahami bahasa yang digunakan di antara satu sama lain. Dasar ini telah diperkenalkan sejak wujudnya penggunaan berbagai-bagai bahasa dan dialek di kalangan rakyat Singapura dengan harapan agar masyarakat dapat disatukan melalui taraf penggunaan bahasa yang tinggi (Kuo dan Jernudd, 1988). Dengan kemahiran bahasa Inggeris yang baru dipelajari seseorang individu diharap dapat berbicara dengan menggunakan bahasa ini selain daripada bahasa 'ibundanya'. Ini akan membolehkan dia berkomunikasi dengan individu-individu yang berlainan bangsa dengan berkesan tanpa menghadapi masalah penggunaan bahasa yang sesuai. Dasar ini turut membantu pemerintah Singapura untuk mencapai sasarannya untuk memupuk semangat 'kenegaraan' di kalangan rakyat yang berbilang bangsa. Dasar dwibahasa ini turut membantu membentuk sebuah jatidiri kebangsaan, di mana rakyat yang terdiri dari berbilang bangsa yang menggunakan berbagai bahasa dan mengamalkan berbagai budaya berupaya berinteraksi di antara satu sama lain dengan menggunakan sebuah bahasa yang difahami oleh semua rakyat. Ini boleh diibaratkan sebagai sebuah mekanisme untuk mengeratkan lagi hubungan di kalangan rakyat Singapura bagi mencapai perpaduan sosial yang padat. Di dalam sebuah perbincangan yang telah disiarkan di televisyen pada tahun 1978, Encik Lee Kuan Yew telah menerangkan bahawa dalam situasi yang ideal, pemerintah mahukan sebuah masyarakat yang berinteraksi dengan menggunakan sebuah bahasa yang juga merupakan bahasa yang digunakan di rumah.⁴

Dari segi politik pula, dasar ini bertujuan untuk membendung kegiatan-kegiatan anti-pemerintah yang berleluasa di sekolah aliran Cina pada ketika itu.⁵ Sebuah jawatankuasa 'Seluruh-Parti' untuk mengkaji sekolah aliran Cina ini telah dibentuk berikutan rusuhan-rusuhan yang berlaku di kalangan para pelajar dari sekolah aliran Cina pada tahun 1955. Jawatankuasa ini telah ditugaskan untuk menyiasat keadaan di sekolah aliran Cina dan juga untuk meneliti kaedah pengajaran yang digunakan di sekolah tersebut ketika zaman sebelum dan sesudah perang. Jawatankuasa ini telah menyarankan agar dasar pengajaran dwibahasa diperkenalkan untuk menyatukan dasar-dasar pelajaran

yang diajar di semua sekolah di Singapura.⁶ Hakikatnya, dasar ini telah banyak membantu pemerintah membendung anasir komunis yang berleluasa di sekolah aliran Cina ini pada ketika itu. Dasar ini telah membolehkan pemerintah untuk meneliti dan mengenal pasti kegiatan anasir ini di sekolah aliran Cina, tanpa disedari oleh mereka, dengan menggunakan alasan bahawa pemerintah hanya ingin meneliti keberkesanan dasar dwibahasa di sekolah aliran Cina. Hasil dari dasar dwibahasa, bahasa Inggeris dengan sendirinya menjadi bahasa pentadbiran yang sering digunakan di semua sekolah di Singapura, termasuk sekolah aliran Cina. Akibat dari penggunaan bahasa Inggeris yang kian meningkat, anasir komunis yang menggunakan bahasa Cina di dalam kegiatan mereka tidak dapat berfungsi dengan berkesan sehingga mereka terus menghilangkan diri dari sekolah aliran Cina.

Mengapa Bahasa Inggeris?

Dasar pemerintah yang mahukan rakyatnya menggunakan bahasa Inggeris dan bahasa 'ibunda' untuk berbicara lebih didorong oleh keperluan ekonomi negara. Bahasa Inggeris telah dipilih sebagai salah satu daripada bahasa rasmi kerana pemerintah mahukan rakyatnya menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa pentadbiran dan bahasa 'pekerjaan'. Bahasa Inggeris juga dianggap sebagai bahasa yang boleh digunakan oleh seluruh rakyat untuk berinteraksi kerana ia tidak memihak pada mana-mana bangsa di Singapura dan juga kerana ia merupakan peninggalan zaman kolonial.⁷ Oleh itu, pemerintah percaya bahawa penggunaannya sebagai bahasa pentadbiran tidak akan mencetuskan perbalahan di antara tiga bangsa utama di Singapura. Namun begitu, sebab utama yang mendorong pemerintah untuk menjadikan bahasa Inggeris sebagai bahasa 'pekerjaan' ialah kerana bahasa Inggeris merupakan bahasa yang digunakan dalam bidang sains, teknologi, perniagaan dan perindustrian yang merupakan tulang belakang ekonomi Singapura.⁸ Bahasa Inggeris juga merupakan bahasa perantaraan yang digunakan sebagai bahasa perdagangan dan ekonomi antara bangsa yang juga merupakan nadi penakatan Singapura sebagai sebuah negara merdeka. Dasar dwibahasa ini juga penting untuk memudahkan para pegawai dan pekerja Singapura untuk berhubung dengan rakan sekerja mereka dari negara-negara yang berdagang dengan Singapura yang kebanyakannya menggunakan bahasa Inggeris untuk berkomunikasi. Dasar ini memastikan agar para pekerja Singapura boleh berbahasa Inggeris di samping bahasa 'ibunda' mereka. Dari segi ekonomi, dasar dwibahasa ini memainkan peranan penting untuk memastikan peningkatan ekonomi Singapura dan seterusnya

peningkatan negara sendiri memandangkan Singapura berkurangan hasil bumi semula jadi.

Dasar ini juga bertujuan memastikan rakyat Singapura dapat mengekalkan tradisi serta kebudayaan mereka walaupun bahasa Inggeris digunakan sebagai bahasa 'pekerjaan'. Bahasa diibaratkan sebagai "hasil sesebuah masyarakat yang juga melambangkan kebudayaan masyarakat tersebut dan 'pandangan dunia' masyarakat tersebut" (Lee, 1983: 54). Dasar ini turut memastikan agar rakyat Singapura peka terhadap perkembangan tradisi dan budaya bangsa mereka. Bahasa 'ibunda' diharap dapat menerapkan semangat jatidiri serta rasa bangga terhadap bangsa setiap individu di Singapura. Bahasa 'ibunda' juga merupakan 'alat' untuk menyampaikan nilai-nilai moral yang tidak mungkin diperolehi melalui bahasa asing (Bahasa Inggeris) kerana nilai-nilai tersebut akan diubah.⁹ Lee (1983: 54) menyatakan bahawa di samping melambangkan budaya dan pandangan dunia sesebuah masyarakat, bahasa juga melambangkan "perwatakan serta nilai budaya seseorang yang mempunyai kaitan dengan aksi dan pemikiran individu tersebut". Penggunaan bahasa yang dikaitkan dengan budaya serta kaitan persaudaraan merupakan sebab utama mengapa pemerintah mahu dasar ini berjaya. Pemerintah khawatir akan masalah rakyatnya yang terikut-ikut budaya Barat kerana kekerapan menggunakan bahasa Inggeris.¹⁰

Jika bahasa Inggeris dipilih kerana kepentingannya dalam bidang perdagangan, bagaimana pula dengan bahasa Mandarin, bahasa Melayu dan bahasa Tamil yang telah dipilih untuk mewakili bangsa Cina, Melayu dan India? Bahasa Mandarin dipilih atas sebab politik dan sejarah. Pemerintah telah menekankan bahawa bahasa Mandarin adalah bahasa perantaraan di antara bangsa-bangsa Cina di seluruh dunia.¹¹ Pemerintah juga telah menekankan tentang kepentingan bahasa Mandarin sebagai bahasa perdagangan untuk menembusi pasaran negara Cina (Kuo dan Jernudd, 1988: 7). Jelaslah bahawa penjelasan yang diberikan oleh pemerintah lebih merupakan penjelasan dari segi ekonomi. Ada juga penjelasan yang mengatakan bahawa bahasa Mandarin dipilih kerana ia tidak memihak pada mana-mana kaum dialek masyarakat Cina dan ia boleh mengatasi penggunaan bahasa-bahasa dialek di kalangan masyarakat Cina. Bahasa Melayu pula telah dipilih untuk mewakili masyarakat Melayu kerana ia telah menjadi *lingua franca* di rantau ini. Ia juga adalah penting dalam usaha pemerintah Singapura untuk memupuk hubungan yang lebih rapat dengan negara jiran tetangganya (contohnya Malaysia dan Indone-

sia). Pemilihan bahasa Tamil untuk mewakili masyarakat India turut diterima oleh masyarakat India bukan Tamil walaupun terdapat golongan yang tidak puas hati dengan pilihan bahasa Tamil sebagai perantara untuk semua golongan etnik India, misalnya mereka yang berasal dari India Utara dan Gujerat yang tidak menutur bahasa Tamil sebagai bahasa ibunda.

Perlaksanaan Dasar Dwibahasa sebelum tahun '80an

Dasar dwibahasa ini telah dilaksanakan dengan menggunakan berbagai kaedah. Kaedah utama yang digunakan oleh pemerintah ialah menerusi dasar pendidikan pemerintah. Saranan-saranan yang telah diberi oleh jawatankuasa 'semua-parti' mengenai sekolah aliran Cina yang menekankan pentingnya dasar dwibahasa dilaksanakan telah diutarakan di dalam 'Kertas Putih' mengenai dasar pendidikan yang telah dibentangkan pada tahun 1956. Ordinan Pelajaran Baru menyusul dan telah dilaksanakan di semua sekolah di Singapura pada tahun 1957 Pembelajaran bahasa kedua (salah satu bahasa rasmi selain dari bahasa utama yang digunakan di sekolah rendah dan menengah) telah diwajibkan pada tahun 1966. Kumpulan pertama pelajar yang telah diwajibkan mempelajari bahasa kedua telah menduduki peperiksaan Sijil Persekolahan (*School Certificate*) pada tahun 1969, walaupun mereka tidak diwajibkan lulus dalam peperiksaan bahasa kedua ini, untuk memperolehi sijil tersebut. Beberapa tahun kemudian, para pelajar telah diwajibkan lulus dalam mata pelajaran bahasa 'ibunda' mereka untuk lulus dalam peperiksaan peringkat GCE 'O'.¹² "Semua murid-murid sekolah di Singapura akan mengharungi sistem pendidikan yang membolehkan mereka mempelajari bahasa Inggeris dan bahasa ibunda mereka" (Purushotam, 1989: 509). Dasar ini akan dapat memastikan agar rakyat muda Singapura boleh berkomunikasi menggunakan bahasa Inggeris atau bahasa Mandarin, bahasa Inggeris atau bahasa Melayu, ataupun bahasa Inggeris atau bahasa Tamil.

Pemerintah turut menekankan mengenai kepentingan dasar dwibahasa ini pada masyarakat umum amnya. Ini telah dilakukan dengan mengadakan kempen-kempen yang bertujuan untuk menekankan perlunya dasar dwibahasa ini diadakan dan kepentingan dasar ini. Kempen 'Menggunakan Bahasa Mandarin' telah dilaksanakan pada tahun 1979. Kempen ini bertujuan untuk menggalakkan masyarakat Cina yang menggunakan berbagai-bagai dialek Cina menggunakan bahasa Mandarin ketika berbicara dan juga sebagai bahasa yang melambangkan tradisi dan budaya masyarakat Cina. Pemerintah percaya

bahawa jika kempen ini berjaya, ia akan memudahkan usaha pemerintah menggalakkan masyarakat Cina untuk menggunakan bahasa Inggeris dan bahasa Mandarin, sejajar dengan dasar dwibahasa pemerintah. Encik Lee Kuan Yew mengakui bahawa usaha untuk menukar bahasa yang digunakan oleh seseorang adalah sukar kerana ia mengambil masa yang lama.¹³

Pihak media massa yang di bawah naungan pemerintah juga telah memberikan kerjasama untuk menerangkan dasar ini kepada masyarakat umum. Ia telah melaporkan mengenai pentingnya dasar pelajaran dwibahasa dan mempertengahan asas-asas bahasa dan masyarakat yang diwakilinya.

Dasar pembangunan negara, secara tidak langsung, turut membantu usaha pemerintah mencapai matlamat untuk mempunyai rakyat dwibahasa. Demi 'pembangunan negara', beberapa kampung yang terkenal dengan dialek yang digunakan oleh penduduknya telah dimusnahkan, sementara penduduknya telah ditempatkan di beberapa tempat yang telah dibangunkan (seperti kawasan perumahan baru). Ini telah memaksa bekas penduduk-penduduk kampung-kampung tersebut menyesuaikan diri dengan masyarakat majmuk Singapura yang lain. Bekas penduduk-penduduk ini terpaksa mengurangkan penggunaan bahasa dialek dan sebaliknya mempelajari salah satu dari bahasa rasmi Singapura untuk membolehkan mereka berinteraksi dengan jiran tetangga mereka.

Pemerintah juga telah cuba mewujudkan suasana di mana mereka yang menggunakan bahasa dialek dianggap sebagai kurang berpelajaran (Lee Kuan Yew, 1978, ms 26).

Kesan-kesan Dasar Dwibahasa

Hasil dari banci penduduk yang telah dijalankan pada tahun 1990 telah menunjukkan keberkesanan dasar dwibahasa ini. Tham (1996: 62) telah mendapati bahawa dalam jangka masa sepuluh tahun (sejak tahun 1980), kecenderungan penggunaan bahasa Mandarin dan bahasa Inggeris telah menunjukkan perkembangan yang mendadak. Perkembangan ini telah dikaitkan dengan kesan dwibahasa terhadap perkembangan bahasa dan penggunaan bahasa yang kian berubah. Di kalangan masyarakat Cina, terdapat 'peralihan bahasa' dari bahasa dialek (seperti Teochew, Hokkien, Kantonis) ke bahasa Mandarin.

Di kalangan masyarakat Melayu pula, bahasa Melayu telah menjadi bahasa utama. Namun begitu, terdapat tanda-tanda mengenai peningkatan penggunaan bahasa Inggeris sebagai bahasa 'pekerjaan' di kalangan masyarakat Melayu. Kamsiah Abdullah (1994), telah menerangkan bahawa masyarakat Melayu muda di Singapura amat peka terhadap perkembangan dan peluang-peluang yang boleh diraih melalui pendidikan Inggeris.¹⁴ Dia juga telah membincangkan mengenai kaitan rapat di antara pencapaian akademik dan penguasaan bahasa Inggeris. Masyarakat Melayu di Singapura mempunyai pendapat bahawa untuk memperolehi keupayaan yang tinggi dalam perkara-perkara yang bersangkutan dengan pencapaian akademik, penguasaan bahasa Inggeris harus dikuatkan kerana ia telah menjadi teras pendidikan di Singapura. Pandangan masyarakat Singapura sebagai bahasa yang amat penting tidaklah sukar difahami. Ini kerana penguasaan bahasa Inggeris yang baik amat mustahak untuk mendapat pekerjaan yang baik di Singapura. Husin Mutalib¹⁵ menyentuh tentang "kurangnya kecekapan murid-murid Melayu dalam bahasa ibunda sendiri" dan memberi alasan bahawa ini disebabkan oleh proses modenisasi dan keadaan negara Singapura sebagai sebuah "*global city*" dan bandar kosmopolitan yang memaksa kaum Melayu memberi keutamaan kepada bahasa Inggeris. Jika diperhatikan dengan teliti ini sudah pasti didorong oleh dasar dwibahasa yang dilancarkan pemerintah. Malah Chan (1991) menganggap bahasa Inggeris mempunyai kedudukan yang tertinggi berbanding dengan bahasa-bahasa lain di Singapura.

Hasil paling ketara akibat dari dasar dwibahasa terhadap penggunaan bahasa Melayu di Singapura ialah kadar penggunaannya yang telah berkurangan sebanyak 10% pada tahun 1990.¹⁶ Akibatnya, terdapat peningkatan dalam penggunaan bahasa Inggeris sebagai bahasa yang paling kerap digunakan di rumahtangga dalam keluarga Melayu, iaitu dari 1.5% daripada jumlah responden banci pada 1980 yang telah menyatakan mereka menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa yang paling kerap di rumah tangga dan jumlah ini telah naik ke 4.9% pada 1990 (Tham 1990).

Di kalangan masyarakat India pula, dasar dwibahasa ini telah menyebabkan kecenderungan masyarakat tersebut untuk menggunakan bahasa Inggeris daripada bahasa Tamil. Dasar ini tidak berjaya membuatkan kaum India menguasai bahasa Tamil serta bahasa Inggeris seperti yang diinginkan pemerintah.

Walaupun dasar ini dianggap berjaya jika ianya dilihat dari segi jumlah rakyat muda Singapura yang ber'dwibahasa', beberapa kesan yang tidak disangka turut timbul. Kesan sampingan dari peningkatan penggunaan bahasa Inggeris dan kurangnya penggunaan bahasa-bahasa lain dalam beberapa arena dijangka akan membawa kesan yang mendalam dalam penguasaan bahasa-bahasa tersebut di kalangan penggunanya yang asal. Akibat dari status bahasa-bahasa ini sebagai bahasa terbiar akan meninggalkan bahasa-bahasa ini terpendil dan ketandusan istilah dalam laras di mana ianya tidak digunakan. Lama-kelamaan penggunanya terpaksa menggunakan terminologi bahasa Inggeris yang merupakan bahasa *lingua franca* dan terpilih untuk semua aktiviti formal dan profesional. Kekurangan terminologi ini akan mencetuskan satu keadaan *diaglosia* di mana bahasa Inggeris akan digunakan di arena tertentu manakala bahasa Melayu, Tamil dan Mandarin akan digunakan dalam keadaan yang terhad.

Kepupusan terminologi moden dalam bahasa-bahasa ibunda menjadikan bahasa-bahasa ini bergantung kepada bahasa Inggeris untuk istilah-istilah baru dan keadaan ini menjadi semakin buruk lama kelamaan. Tambahan pula, keadaan *diaglosik* di mana bahasa Inggeris berperanan sebagai bahasa yang paling sering digunakan akan menggalakkan penutur bahasa-bahasa ibunda meminjam terminologi bahasa Inggeris secara besar-besaran. Lama-kelamaan bahasa-bahasa ibunda akan menjadi semakin cacat dan berkecramuk dengan pengambilan terminologi bahasa Inggeris yang semakin banyak.

Gejala seperti percampuran/penukaran kod (*code-mixing and code-switching*) begitu nyata sekali dalam pertuturan muda mudi Melayu. Percampuran kod dikhuatiri dan ia terjadi kerana penutur sering tidak tahu perkataan-perkataan Melayu untuk sesuatu konsep atau idea yang hendak disampaikan. Malah didapati di dalam perbualan seharian ramai pemuda Melayu lebih senang bercampur kod sebagai suatu strategi berkomunikasi. Bagi ahli bahasa yang berpendapat purisme, ini tidak dapat diterima malah dianggap sebagai pencemaran bahasa. Lee (1983: 51-52) telah menonjolkan masalah pencemaran bahasa serta penggunaan bahasa 'ibunda' yang semakin rendah tarafnya disebabkan dasar dwibahasa ini.

Satu kejayaan bagi dasar ini ialah ia telah mengurangkan jumlah rakyat yang boleh berkomunikasi dengan menggunakan bahasa dialek. Perkara ini telah diutarakan oleh Tham (1996) di dalam analisisnya terhadap banci penduduk pada tahun 1990. Seperti yang telah diterangkan pada awal makalah

ini, bahasa melambangkan budaya sesebuah masyarakat. Oleh itu, masalah 'jurang generasi' mungkin, secara tidak langsung, disebabkan oleh kekurangan jumlah rakyat yang boleh berbahasa dialek. Generasi muda Singapura kurang berupaya untuk memahami dan berkomunikasi dengan golongan tua yang hanya memahami bahasa dialek. Generasi muda ini mungkin tidak akan memahami kehendak serta kemahuan warga tua kerana masalah bahasa. Ini juga boleh menyebabkan mereka tidak menghormati warga-warga tua. Masalah ini sering diutarakan dalam siaran radio dan televisyen Singapura. Dengan itu, program yang menitik beratkan penghormatan kepada warga tua disiarkan.

Dengan kejayaan dasar dwibahasa yang kian berterusan, lama-kelamaan, bahasa-bahasa dialek mungkin akan menjadi pupus. Kepupusan bahasa-bahasa dialek ini juga boleh menyebabkan hilangnya tradisi dan budaya kaum-kaum dialek tersebut. Ini bertentangan dengan tujuan dasar ini untuk mengekalkan kesinambungan tradisi dan budaya sesebuah masyarakat.

Bahasa Inggeris yang telah diberi keutamaan di dalam dasar dwibahasa ini telah menjadi "bahasa *de facto* dewasa kini" (Purusshotam, 1989). Peranan penting yang telah dimainkan olehnya tidak boleh dipertikaikan. Seajar dengan sikap pragmatiknya, kebanyakan rakyat Singapura telah tidak mengendahkan bahasa 'ibunda' mereka setelah mereka meninggalkan alam persekolahan dan memasuki arena pekerjaan. Mereka tidak dapat mencari sebab yang munasabah untuk terus menggunakan bahasa 'ibunda' kerana bahasa Inggeris telah diberikan keutamaan sebagai bahasa 'pekerjaan' dan bahasa pentadbiran. Masalah murid-murid yang hanya mempelajari bahasa 'ibunda' setakat untuk lulus dalam peperiksaan tidak boleh ditolak kerana ia adalah hasil dari dasar dwibahasa yang telah dilaksanakan oleh pemerintah (Saravanan, 1995).

Sikap masyarakat Singapura yang semakin moden dan mempunyai sikap 'kebaratan' juga boleh dikaitkan dengan penggunaan bahasa Inggeris yang kian berleluasa. Sikap ini telah merunsingkan pemerintah sehingga terpaksa mengimplimentasikan langkah-langkah untuk menerap nilai-nilai ketimuran ataupun nilai-nilai 'Asia' dalam usaha untuk cuba mengekang penularan gejala-gejala 'Barat' yang tidak sihat.

Dasar dwibahasa ini telah berjaya dan telah memberi sumbangan yang besar untuk membangunkan Singapura. Ia telah berjaya mencapai matlamatnya untuk membolehkan rakyatnya berinteraksi antara satu sama lain dengan menggunakan bahasa perantaraan tanpa dihindari masalah bahasa. Ini turut

membantu mengeratkan lagi hubungan sosial di Singapura walaupun rakyatnya terdiri dari berbilang bangsa. Namun begitu, dasar ini turut mencetuskan beberapa masalah secara tidak sengaja. Persoalan yang paling utama pada masaini adalah kepupusan penggunaan dialek-dialek dan jugakurangnya minat untuk mempelajari bahasa ibunda di kalangan generasi muda penduduk Singapura. Oleh yang demikian, penggunaan bahasa Inggeris akan meningkat dengan peredaran masa. Tekanan untuk menggunakan bahasa Inggeris di semua bidang ekonomi adalah ketara sekarang. Hampir semua penduduk Singapura tanpa mengira kumpulan etnik menghadapi satu keadaan diaglosik di mana bahasa ibunda digunakan di rumah mana kala bahasa Inggeris digunakan di luar rumah.

Penutup

Makalah ini telahpun memberikan satu ringkasan asal-usul dasar dwibahasa Singapura; pola-pola penggunaan bahasa di Singapura masa kini dan ancaman terhadap perkembangan bahasa-bahasa ibunda di Singapura pada masa akan datang. Adakah kebolehan berdwibahasa ini telah membawa kepada wujudnya fenomena yang dikenali sebagai *equilingualism* seperti yang diperihalkan oleh Baetens Beardsmore (1986)? *Equilingualism* adalah satu keadaan di mana mereka yang ber'dwibahasa' fasih dalam kedua-dua bahasa walaupun kefasihan dalam kedua-dua bahasa dalam semua topik perbualan adalah tidak seimbang. Ini adalah kerana masyarakat tidak akan menduplikasikan fungsi satu bahasa dengan yang lain. Sesuatu bahasa itu tentu akan lebih sering digunakan dalam sesuatu interaksi manakala dalam aktiviti yang lain bahasa yang lain pula akan digunakan. Tetapi bolehkah kita memastikan bahawa perhatian yang seimbang akan sentiasa diberikan kepada semua bahasa? Sudah tentunya jika sesuatu bahasa itu diberi keutamaan maka ia akan sering digunakan dan diberi lebih perhatian. Untuk mereka yang berdwibahasa pula, satu bahasa akan lebih digunakan manakala bahasa yang kedua akan menjadi lemah bukan kerana ia dilemahkan tetapi kerana ia akan melalui proses atropi dan mungkin akan hanya digunakan untuk situasi yang amat terhad. Walau bagaimanapun, menyatakan bahawa Hockett (1958) kita tidak boleh menyatakan secara amnya satu daripada dua bahasa yang bersaing itu akan mekar dan yang satu lagi pupus. Keadaan ini diharap tidak akan wujud kerana penggunaan bahasa bukanlah "permainan hasil tambah" (*zero sum game*) terutamanya di Singapura. Hakikatnya, bahasa Inggeris dan bahasa-bahasa ibunda yang lain, termasuk bahasa Melayu mempunyai peranan yang tersendiri. Tetapi persaingan di antara bahasa Inggeris dan bahasa-bahasa ibunda tetap akan wujud.

Bibliografi

- Abudarham, S. (ed). 1987 *Bilingualism and the Bilingual—An Interdisciplinary Approach to Pedagogical and Remedial Issues*. England: Billing & Sons Ltd.
- Alladina, S, & Edwards, V (eds) 1991 *Multilingualism in the British Isles, Africa, The Middle East & Asia*. USA. Longman.
- Beardsmore, B. 1986 *Bilingualism. Basic Principles*. England. Multilingual Matters.
- Chan, R. 1991. *The Singaporean and Malaysian Speech Communities* In Alladina, S. & Edwards, V (eds) 207-220.
- Markey, T. 1978. *Linguistic Acculturation. Coalescence Vs. Conservation*. In Paradis, M. (ed) 202-210.
- Ministry of Culture, Singapore. 1980. *Singapore Handbook*.
- Paradis, M. 1978 *Aspects of Bilingualism*. South Carolina: Hornbeam Press Incorporated.
- Segolowitz, N 1977 *Psychological Perspectives on Bilingual Education*. In Spolsky, B. & Cooper, R. (eds.) 119-158.
- Spolsky, B & Cooper, R. (eds) 1977 *Frontiers of Bilingual Education*. Mass. Newbury House Publishers.
- Tham, Seong Chee, . *Multi-lingualism in Singapore Two Decades of Development*. Census of Population, 1990. Monograph No 6. Department of Statistics, Singapore 1996.